

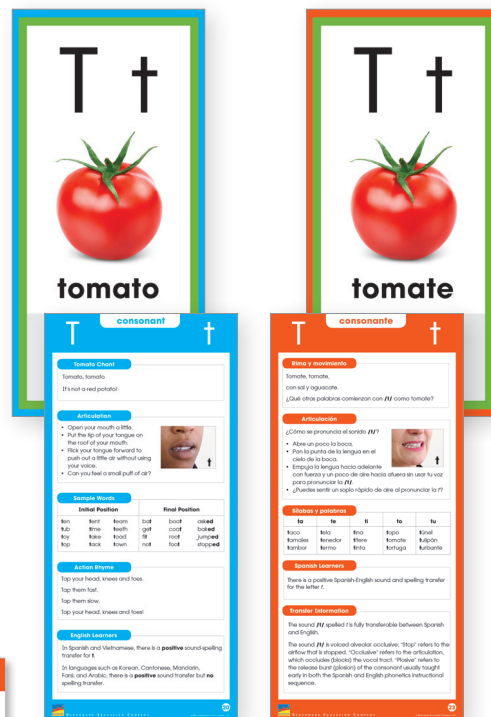


Cross-Linguistic Transfer

Develop foundational skills and vocabulary for transfer between Spanish and English.

An innovative, research-based approach to promote language acquisition leading to biliteracy

- Build on students' understanding of their native language.
- Teach them to apply what they know to a new language.
- Maximize transfer, language acquisition, and biliteracy.



ABC Lap Books
facilitate shared reading
with engaging rhymes.

Sound-Spelling Cards
teach cross-linguistic
connections while
maximizing transfer.

Teacher's Handbooks
organize
implementation
of explicit
transfer
instruction.

**Routines and Strategies
Cards** outline the
instructional sequence
used with key types of
sounds and spelling.

Developed with
Silvia Dorta-Duque de Reyes,
Program Author



Picture Word Cards bridge meaning-
making, conceptual understanding, and
vocabulary development.

Benchmark Universe
provides support online
and downloadable
resources.

Online Subscription includes
Interactive E-Books and Digital
Teacher's Guides and Cards.

COMPLETE PROGRAM

- 101 Sound-Spelling Cards
- 486 Picture Word Cards
- 2 ABC Lap Books
- 2 Teacher's Handbooks
- Online Subscription (1 year)



Sound-Spelling Cards introduce letters and phonetic elements to students, while providing helpful support to teachers.



consonante

Rima y movimiento
Tomate, tomate,
con sal y aguacate.
¿Qué otras palabras comienzan con /t/ como tomate?

Articulación
¿Cómo se pronuncia el sonido /t/?
• Abre un poco la boca.
• Pon la punta de la lengua en el cielo de la boca.
• Empuja la lengua hacia adelante con fuerza y un poco de aire hacia afuera sin usar tu voz para pronunciar la /t/.
• ¿Puedes sentir un soplo rápido de aire al pronunciar la /t/?

Sílabas y palabras

ta	te	ti	to	tu
taco	tela	tina	topo	tónel
tamales	tenedor	titero	tomate	tulpón
tambor	terno	tinta	tormenta	turbante

Spanish Learners
There is a positive Spanish-English sound and spelling transfer for the letter t.

Transfer Information
The sound /t/ spelled t is fully transferable between Spanish and English.
The sound /t/ is voiced alveolar occlusive; "Stop" refers to the airflow that is stopped. "Occlusive" refers to the articulation, which occludes (blocks) the vocal tract. "Plosive" refers to the release burst (glottal) of the consonant usually taught early in both the Spanish and English phonetics instructional sequence.



consonant

Tomato Chant
Tomato, tomato
It's not a red potato!

Articulation
• Open your mouth a little.
• Put the tip of your tongue on the roof of your mouth.
• Flick your tongue forward to push out a little air without using your voice.
• Can you feel a small puff of air?

Sample Words

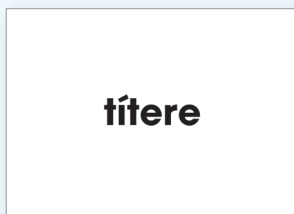
Initial Position			Final Position		
ten	tent	team	bat	boat	asked
tub	time	teeth	get	coat	baked
toy	take	toad	fit	root	jumped
top	tack	town	not	foot	stopped

Action Rhyme
Tap your head, knees and toes.
Tap them fast.
Tap them slow.
Tap your head, knees and toes!

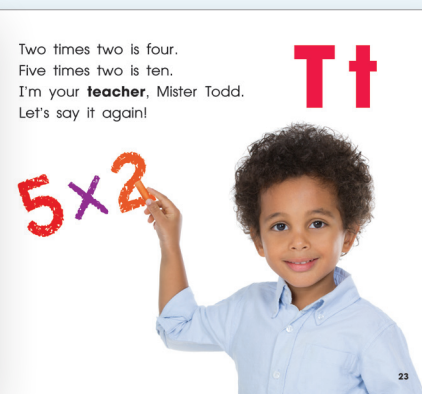
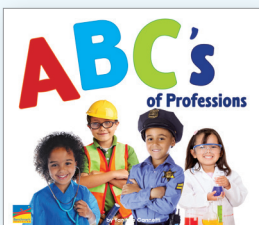
English Learners
In Spanish and Vietnamese, there is a **positive** sound-spelling transfer for t.
In languages such as Korean, Cantonese, Mandarin, Farsi, and Arabic, there is a **positive** sound transfer but **no** spelling transfer.

Actual size: 7" x 14.8"

Picture Word Cards make connections between images and words, with reproducible versions for student practice and reinforcement.



Engaging lap books provide a meaningful and enjoyable context for teaching letters and their sounds through shared reading.



Actual size: 11.5" x 13.5"

Home Connection activity sheets extend and reinforce learning, while also encouraging family involvement.

Nombre: _____ Tt

1. Trazo y escribe la letra Tt.

2. Lee la rima.

Tomate, tomate,
con sal y aguacate.

3. Lee y escribe otras palabras con t como tomate.

tambor tenedor tñere tortuga turrón

4. Lee y traza una línea para emparejar los cognados.

triángulo	telephone
teléfono	tiger
tigre	triangle

© Benchmark Education Company, LLC

Name: _____ Tt

1. Trace and write the letter Tt.

2. Read the chant.

Tomato, tomato,
It's not a red potato!

3. Read and write other words that begin with t like tomato.

tent toy ten tub take

4. Read and draw lines to match the cognate pairs.

triangle	teléfono
tiger	tigre
telephone	triángulo

© Benchmark Education Company, LLC



These reproducible sheets are downloaded from Benchmark Universe.



T +

Objetivo del estudiante

- Yo puedo repasar el sonido /N/ escrito en español.
- Yo puedo reconocer que el sonido /N/ de la letra TN es igual en español e en inglés.
- Yo puedo reconocer y leer palabras que tienen la letra TN.
- Yo puedo comprender el significado de palabras en español e en inglés.

Establecer el objetivo de la enseñanza: La letra TN en español o un consonante como la letra TN en inglés que tienen el mismo sonido.

Introducir el sonido y deletear

Referencia a la *Read It* para introducir la tarjeta de sonido y deletrear para la letra TN. Mostrar el frente de la tarjeta a los estudiantes mientras se lee la rúbrica. Deletear el nombre de la letra y la letra misma los estudiantes.

Recite el nombre de la letra. Tanteo, tanteo, la T y para deletrear.

Recite la rúbrica que mencionamos: Tanteo, tanteo, con /N/ al siguiente:

Establecer el objetivo de la enseñanza: Vamos a leer en poema. Vamos a escuchar cuidadosamente para identificar palabras que comienzan con el sonido /N/ que representa la letra TN en español.

Lectura compartida: Adecuación de profesiones

Mostrar la ilustración y promover un diálogo para relacionar los preámbulos con la información en el fondo. Señale la letra TN la que los estudiantes identifiquen a leer y pensar en voz alta, explicando la letra, haciendo preguntas relacionadas a cómo y cómo encontrarla.

Pregunta: ¿Qué letra viene en esta página? ¿Qué muestra esto? ¿Qué cosas vienen en esta ilustración que comienzan con TN?

Respuesta: Como hemos pensado en el significado de las palabras, el autor nos está tratando de expresar a nosotros. Escuchen y la letra de esta página.

Lea el poema en voz alta.

Haga preguntas para asegurar la comprensión del texto.

¿De qué es el trabajo?	El trabajo es del tipo
¿Cómo lo trabajan?	Lo trabajan bien.
¿Qué tipo de trabajo es?	Es trabajo de equipo.
¿Qué quiere ser este estudiante?	Quiere ser técnico como

Juegos de lenguaje: Advanzados de palabras que comienzan con

<p>Coloque el banco de palabras y la lectura relacionada con esta lección a los estudiantes y pídales leer en voz alta. Mueble los papeles para que los estudiantes se turnen para añadir y compartir ejemplos de palabras a los estudiantes a tomar sus propios avances como comienzan con /N/.</p>	<p>Diga: Tímonos a hacer avances con palabras que hemos aprendo con el sonido /N/ de la letra TN.</p>
--	--

<p>Diga: Tímonos a hacer avances con palabras que hemos aprendo con el sonido /N/ de la letra TN.</p>	<p>Diga: Tímonos a hacer avances con palabras que hemos aprendo con el sonido /N/ de la letra TN.</p>
--	--

1. Activación

Diga: Las instrucciones en la parte de atrás de la tarjeta.

Diga: Tímonos a leer el sonido de la /N/ que representa la letra TN. Seguirnos como vamos a presionar atención a la manera en que movemos nuestra boca, lengua y labios para pronunciar el sonido. (El estudiante que el sonido de la TN en español es igual al sonido de la TN en inglés).

2. Conciencia fonológica

Referencia a la *Read It*. Diga: El banco de palabras que mejor corresponde al grado o nivel de los estudiantes. Diga: Vamos a cambiar las palabras por sus palabras.

3. Reconocimiento de palabras

Use el banco de palabras apropiado al nivel de sus estudiantes.

Diga: Fírmese, yo soy el /N/ de la palabra. Luego, los leemos juntos y después yo lo señalo y ustedes los leen.

Añada las palabras que pertenecen a los estudiantes al banco de palabras. Invite a los estudiantes a hacer un círculo alrededor de la letra TN en cada palabra, a copiar algunas de las palabras a su carta las palabras en una ocasión especial o por escrito.

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

T +

Objetivo del estudiante

- Yo puedo pronunciar la /N/ escrito en inglés.
- Yo puedo reconocer que la /N/ es la misma en español y Spanish.
- Yo puedo reconocer que la letra TN looks the same in English and Spanish.
- Yo puedo reconocer las palabras que begin with the letter TN.
- Yo puedo determinar o clarificar el significado de words in English and Spanish.

State Lesson Objectives: All will review the sound /N/ spelled in TN. All will recognize that the letter TN is a consonant that makes the same /N/ sound in English and in Spanish. All will read words that begin or end with /N/ in English.

Introduce the Sound-Spelling TN

Refer to *Readline 1* introduce the Sound-Spelling card for letter TN. Display the front of the card for students as you follow the routine.

Chant the card name: Tanteo, tanteo, /N/ is for Tanteo.

Use the tonos chart: Tanteo, tanteo, it's not a real pattern!

Ask: Do you know other words that begin with /N/ like Tanteo?

Oral Practice and Word Recognition

1. Activación

Follow the articulation instructions on the back of the Sound-Spelling card.

Say: We are going to make the /N/ represented by letters /N/ and /N/. As we do so, we are going to pay attention to the way we move our mouth, tongue and lips to pronounce the sound /N/. The /N/ pronounced the same in English and Spanish.

2. Phonemic Awareness

Choose appropriate grade-level words for your students from the word bank. Use these words to practice blending and segmenting sounds. Refer to *Readline 1* for more.

3. Word Recognition

Display the appropriate word banks provided for your students.

Say: Now we will review words that begin or end with the sound /N/ spelled with the letters /N/ and /N/ in English. Once I call out and say the word, next we will say it together, and then you will read it as I point.

Add student-generated words to the existing word bank. Invite students to circle the T in words, copy words, or to use words orally in a sentence.

State Lesson Objectives: We will read a poem. We will listen for words that begin with the /N/ represented by the letter T in English.

Shared Reading: ABC's of Professions

Display the ABC's of Professions lapbook.

Show the illustration and prompt students to describe to elicit prior knowledge related to the information in the text. Read the text. Invite students to read the text with the letter name and sound. Read with expression, rhythm and fluency. Model reticulate strategies as you think aloud, pausing to ask questions to check for understanding.

Ask: What other jobs do we see on the page? What does this picture show?

Say: When we read, we think about the meaning of the words and what the author is trying to express or communicate. Listen to the rhythms and what the rhyme is in this poem.

Read aloud the letter T poem.

Ask questions to ensure comprehension of the text.

What does the teacher teach? (The teacher is teaching math.)

What does the teacher mean? (The teacher's name is Todd.)

What are the teacher's students? (The students are called animals.)

What does two times two mean? (Two means multiply 2×2 which is four.)

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

Traducción de sonido y

104 Traducción de sonido y deletreo en español e inglés

© Benchmark Education Company, LLC

© Benchmark Education Company, LLC

[illegible]

Registro para el inventario de correlaciones grafofónicas translingüísticas

Nivel A: correlaciones grafofónicas transferibles

Nombre del estudiante: _____ Grado: _____ Maestra: _____

Spanish

Reconocimiento de correlaciones grafofónicas transferibles

Fecha	Consonantes	Nombre de la letra	Sonido de la letra	Palabra de ejemplo
	Bb			
	Cc /N/			
	Cc /N/			
	Dd			
	Ff			
	Gg /V/			
	Kk			
	Ll			
	Mm			
	Nn			
	Pp			
	Ss			
	Tt			
	Vv			
	Yy			
	diphthong /oi/			
	digraph ch			
	combinações con1			
	combinações con2			
	con3			

Notes: _____

Cross-Linguistic Sound-Spelling Record

Level A: Transferable Sound-Spellings

Student Name: _____ Grade: _____ Teacher: _____

English

Transferable Sound-Spelling Recognition

Date	Consonants	Letter Name	Letter Sound	Word Example
	Bb			
	Cc /N/			
	Cc /N/			
	Dd			
	Ff			
	Gg (gn gn pl)			
	Kk			
	Ll			
	Mm			
	Nn			
	Pp			
	Ss			
	Tt			
	Vv			
	Yy			
	diphthong /oi/			
	digraph ch			
	l blends			
	r blends			

Notes: _____

Photo Credits: Page 3A, 3B, 4A, 4B: Maks Narendenko/Shutterstock; Page 3C: Don Farrall/Getty Images; Page 3D: iPhoto/Shutterstock; Page 4C, 4D: Luisa Leal Photography/Shutterstock; Page 4E: stockphoto/Shutterstock; Page 4F: 41Africa Studio/Shutterstock; Page 5A: TheFinalMiracle; Page 5B: tsmeijus/Shutterstock; Page 5C: glendi/Shutterstock; Page 5D: Dave Pot/Shutterstock; Page 5E: Marco Gowl/Shutterstock; Page 5F: RomanSof/Shutterstock; Page 5G: AlexRoz/Shutterstock; Page 5H: Vitaly Korovin/Shutterstock